
ELECTRIC HEATING CONVECTOR

Instructions for use

CONVECTEUR ELECTRIQUE

Mode d'emploi

ELEKTRO-KONVEKTOR

Gebrauchsanweisung

TERMOCONVETTORE ELETTRICO

Libretto istruzioni

ELECTRISCHE CONVECTOR

Gebruiksaanwijzing

TERMOCONVECTOR ELÉCTRICO

Libro de instrucciones

CONVECTOR ELÉCTRICO

Manual de instruções

Οδηγίες Ηλεκτρικού Κουθέρκτορ

ELEKTRISK VÄRMEKONVEKTOR

Bruksanvisning

ELEKTRISK VARMEOVN

Bruksanvisning

ELEKTRISK VARMEAPPARAT

Brugsanvisning

SÄHKÖINEN VIRTAAUSLÄMMITIN

Käyttöohjeet

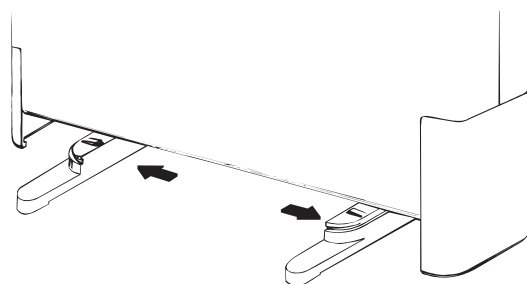


Fig. 1
Abb. 1
Εικ. 1
Kuvia 1

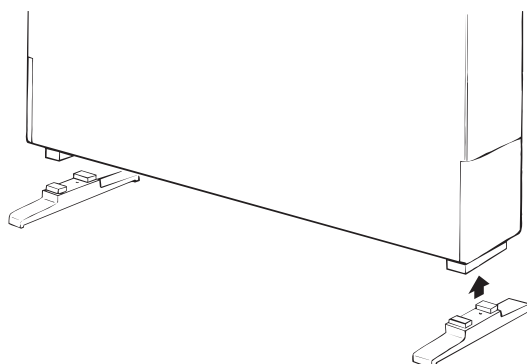


Fig. 2
Abb. 2
Εικ. 2
Kuvia 2

Fan-equipped model
Modèle avec ventilateur
Modell mit Gebläse
Modello con ventilatore
Modellen met ventilator
Modelo con ventilador

Modelo com ventilador
Μοντέλο με εξαεριστήρα
Model med blæser
Modeller med fläkt
Modell med vifte
Tuulettimella varustettu malli

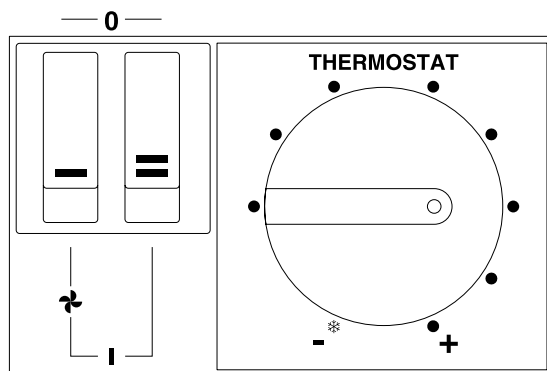
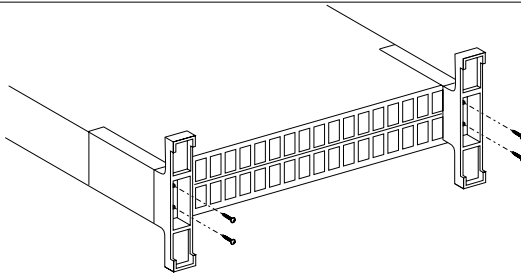


Fig. 3
Abb. 3
Εικ. 3
Kuvia 3



CAUTION (only for models provided with separate feet)

After being mounted on the convector, the feet must be firmly fastened with the screws provided.

ATTENTION (seulement pour modèles avec pieds séparés)

Après avoir monté les pieds à l'appareil, fixez-les avec les vis jointes.

ACHTUNG (nur für Modelle mit separaten Stellfüßen)

Die beiden Stellfüße müssen nach der Montage unbedingt mit den beiliegenden Schrauben befestigt werden.

ATTENZIONE (solo per modelli con piedini separati)

Dopo aver montato i piedi all'apparecchio, fissarli con le apposite viti.

OPGELET (alleen voor modellen met gescheiden voetjes)

Na de voetjes onder het apparaat geplaatst te hebben, dienen deze vastgezet te worden met de bijgevoegde schroeven.

ATENCIÓN (sólo para los modelos con pies separados)

Después de haber colocado los pies al convector, fijarlos con los propios tornillos.

ATENÇÃO (somente para modelos com pés separados)

Depois de ter montado os pés no aparelho, fixá-los com os respectivos parafusos.

ΠΡΟΣΟΧΗ (μόνο για μοντέλα με ξεχωριστά ποδαράκια)

Κατόπιν που αγγιστρώσατε τα πόδια στη συσκευή, βυδώστε τα με τις κατάλληλες βίδες.

OBS! (bara för modellerna försedda med fötter)

Efter det att fötterna har monterats på apparaten, fäst dessa med de medlevererade skruvarna.

MERKNAD (bare for modeller med separate ben)

Etter å ha montert bena på apparatet, festes de med vedlagte skruer. rukes på gulvflater.

BEMÆRK (kun for apparater med støtteben, der leveres separat)

Fastgør skuerne grundigt efter monteringen.

HUOMIO (koskee vain erillisin jaloin varustettuka malleja)

Kun laitteeseen on asennettu jalat, ne kiinnitetään huolellisesti mukana olevilla ruuveilla.

ELECTRICAL CONNECTION (U.K. ONLY)

A) If your appliance comes fitted with a plug, it will incorporate a 13 Amp fuse. If it does not fit your socket, the plug should be cut off from the mains lead and an appropriate plug fitted, as below.

WARNING: Very carefully dispose of the cut off plug after removing the fuse: do not insert in a 13 Amp socket elsewhere in the house as this could cause a shock hazard.

With alternative plugs not incorporating a fuse, the circuit must be protected by a 15 Amp fuse. If the plug is a moulded-on type, the fuse cover must be re-fitted when changing the fuse using a 13 Amp Asta approved fuse to BS 1362. In the event of losing the fuse cover, the plug must NOT be used until a replacement fuse cover can be obtained from your nearest electrical dealer. The colour of the correct replacement fuse cover is that as marked on the base of the plug.

B) If your appliance is not fitted with a plug, please follow the instructions provided below.

IMPORTANT

The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue:	Neutral
Brown:	Live

As the colours of the wires in the mains lead may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The blue wire must be connected to the terminal marked with the letter N or coloured black.

The brown wire must be connected to the terminal marked with the letter L or coloured red.

If you have a 3-pins plug, do not connect any wire to the "earth" terminal.

ASSEMBLING THE FEET (if provided)

Follow the instructions given in Fig. 1 or 2.

ELECTRICAL CONNECTION

- Before inserting the plug in an electrical outlet, **check carefully** to be certain that the voltage in your home's electrical system matches the voltage indicated on the appliance and that the socket and main feed are of a size sufficient to power this appliance.
- THIS APPLIANCE COMPLIES WITH EEC DIRECTIVE 89/336 REGARDING ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY.

OPERATION AND USE**Turning the appliance on****- Models with only one switch**

This appliance is turned on when you can see the red area on the switch (or, in those models so equipped, when the warning light on the switch comes on).

- Models with only a thermostat

This appliance can be turned on by rotating its knob clockwise until it stops at the last possible setting. To turn this appliance off, rotate the knob to its lowest position and remove its plug from the electrical outlet.

- Models with a thermostat and two switches

Turn the thermostat knob clockwise until it reaches its last possible setting, then press one switch (minimum power) or both switches (maximum power) so the red area becomes visible (or the warning light comes on in those models so provided).

Adjusting the thermostat

When the room has reached the desired temperature, turn the thermostat knob slowly in an anti-clockwise direction until you get to the setting — and not beyond it — where you hear a click (or, for models with warning lights, until those lights turn off). The thermostat will then adjust that set temperature automatically and keep it constant.

If your appliance is the type with 2 switches, you could utilize only one of them during mild seasons and on days not particularly cold. You will thus use but little electrical power and obtain even greater savings in energy consumption.

Anti-freeze function (only for models with a thermostat)

Turn the switch (or switches) to make the red area show, then turn the thermostat knob to the "❄" setting. When so regulated, this appliance will keep a room at a temperature of 5° C. while consuming but a minimum of energy.

Model with a fan (Fig. 3)

This version makes it possible to heat a room even more quickly, thanks to a built-in fan that speeds up the spread of heat and keeps the temperature uniform.

To turn this unit on, proceed as follows:

- Turn the thermostat knob clockwise to the last possible setting.
- To operate the appliance at minimum without the fan, push the **II** button (the red area will become visible or, in models having a switch with a warning light, the light will come on).
- To operate the appliance at minimum with the fan, press the **I-III** button (the red area will become visible or, in models having a switch with a warning light, the light will come on).
- Push both switches in order to get the highest power

In this model, the thermostat can be adjusted just as it is for models without a fan.

MAINTENANCE**Always pull the plug out of its electrical outlet before beginning any cleaning.**

This electric convector requires no special maintenance. All you have to do is dust it off with a soft, dry cloth — but do so only when the appliance is cold. Never use abrasive powders or solvents.

HELPFUL ADVICE

- Do not make use of this heating convector in the immediate proximity of bathtubs, showers, washbasins, pools, etc. In addition, this appliance must never be placed directly under a permanent electrical outlet.
- Do not place the power cable atop this appliance when it is hot.
- Always use this heating convector only in an upright position.
- Do not block the hot-air outlet grilles or the intake grille located on the bottom of the appliance.
- This appliance comes with a Y-type connection. Replacement of the power cable must be entrusted only a technician authorised by the manufacturer, because such work requires special tools.
- Never use this appliance in a room whose base area is less than 4 m². We likewise recommend that you not place this equipment in a draft, because blasts of air may adversely affect the equipment's operational efficiency.

Important: Never cover this appliance in any manner whatsoever while it is operating, because by doing so you will cause a dangerous increase in the temperature of the appliance itself.

MONTAGE DES PIEDS (si prévu)

Suivre les instructions de la fig. 1 ou 2.

BRANCHEMENT ELECTRIQUE

- Avant de brancher la fiche dans la prise de courant, **vérifiez attentivement** que le voltage de secteur corresponde bien à la valeur en V indiquée sur l'appareil et que la prise de courant et la ligne d'alimentation soient dimensionnées pour la charge de l'appareil.
- CET APPAREIL EST CONFORME A LA DIRECTIVE 89/336/CEE CONCERNANT LA COMPATIBILITE ELECTROMAGNETIQUE.

FONCTIONNEMENT ET UTILISATION

Mise en marche

- Modèles muni d'un seul interrupteur

L'appareil est allumé quand la zone rouge est visible sur l'interrupteur (ou lorsque le voyant s'allume sur les modèles munis d'un interrupteur avec voyant lumineux).

- Modèles munis seulement de thermostat

Pour mettre l'appareil en marche, tournez la manette dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée de la position maximale. Pour éteindre l'appareil, tournez le bouton sur la position minimum et débranchez la fiche de la prise de courant.

- Modèles munis de thermostat et de deux interrupteurs

Tournez la manette du thermostat dans le sens des aiguilles d'une montre complètement jusqu'à la position maximale, appuyez ensuite sur un (puissance minimale) ou sur les deux interrupteurs (puissance maximale) de façon à voir la zone rouge (ou l'allumage du voyant sur les modèles munis d'interrupteur avec voyant lumineux).

Réglage du thermostat

Quand la pièce aura atteint la température souhaitée, tournez lentement la manette du thermostat dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre afin d'atteindre la position signalée par un "click" (pour les modèles munis de voyants, jusqu'à l'extinction de ceux-ci) et pas au-delà. La température ainsi fixée sera automatiquement réglée et maintenue constante par le thermostat.

Si votre appareil est muni de 2 interrupteurs, pendant les demi-saisons ou les journées où il ne fait pas particulièrement froid, vous pouvez appuyer sur un seul interrupteur afin de sélectionner la puissance minimum, réalisant ainsi une économie d'énergie supplémentaire.

Fonction antigel (seulement pour les modèles munis de thermostat)

Actionnez les interrupteurs de façon à voir la zone rouge, tournez ensuite la manette du thermostat sur la position "❄". De cette manière, l'appareil maintient la température de la pièce à 5°C environ avec une consommation minimale d'énergie.

Modèle avec ventilateur (fig. 3)

Cette variante permet de chauffer encore plus rapidement grâce au ventilateur incorporé qui accélère la diffusion de la chaleur dans la pièce et garantit une température uniforme.

Pour la mise en marche, procédez de la manière suivante:

- Tournez la manette du thermostat dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la position maximale.
- Pour le fonctionnement au ralenti sans ventilateur, appuyez sur le bouton II (la zone rouge sera visible ou, sur les modèles munis d'un interrupteur avec voyant lumineux, le voyant s'allumera).
- Pour le fonctionnement au ralenti avec ventilateur, appuyez sur le bouton I  (la zone rouge sera visible ou, sur les modèles munis d'un interrupteur avec voyant lumineux, le voyant s'allumera).
- La puissance maximale est obtenue en appuyant sur les deux interrupteurs.

Le réglage du thermostat, sur ce modèle, s'effectue de la même manière que sur les modèles sans ventilation.

ENTRETIEN

Avant d'effectuer toute opération de nettoyage, débranchez toujours la fiche de la prise de courant.

Le convecteur électrique ne nécessite pas d'entretien particulier. Il suffit d'enlever la poussière à l'aide d'un chiffon doux et sec; nettoyez-le uniquement quand il est froid. N'utilisez jamais de poudres abrasives ou de solvants.

AVERTISSEMENTS

- N'utilisez jamais le thermoconvecteur tout près de baignoires, douches, éviers, piscines, etc. En outre, l'appareil ne doit jamais être placé directement en dessous d'une prise de courant fixe.
- Ne déposez pas le cordon d'alimentation sur l'appareil chaud.
- N'utilisez le thermoconvecteur que dans la position verticale.
- N'obstruez pas les grilles de sortie de l'air chaud, ni celle d'entrée située sur le fond de l'appareil.
- L'appareil est muni de connexion du type Y. Le remplacement du cordon d'alimentation doit être effectué exclusivement par un personnel agréé par le fabricant étant donné que des outils spéciaux sont nécessaires.
- N'utilisez pas l'appareil dans des pièces ayant une aire de base inférieure à 4m². Il est en outre déconseillé de le placer dans des courants d'air qui pourraient perturber le fonctionnement de l'appareil.

Important: **Ne jamais couvrir l'appareil pendant son fonctionnement, cela entraînerait une dangereuse augmentation de la température de l'appareil même.**

MONTAGE DER STELLFÜSSE (sofern vorgesehen)

Entsprechend den Anleitungen auf Abb. 1 oder 2 verfahren.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

- Bevor Sie das Gerät an der Steckdose anschließen, prüfen Sie gewissenhaft, ob die auf dem Typenschild mit V angegebene Netzspannung mit der Ihrer elektrischen Anlage übereinstimmt und ob die Steckdose und die Versorgungsleitung der Gerätebelastung standhalten.
- DIESES GERÄT ENTSPRICHT DER VORSCHRIFT 89/336EU BEZGL. DER ELEKTROMAGNETISCHEN KOMPATIBILITÄT.

BETRIEB UND GEBRAUCH

Einschalten

- Modelle mit einem einzigen Schalter

Das Gerät ist eingeschaltet, wenn auf dem Schalter der rote Bereich sichtbar ist (oder die Kontrolllampe bei den Modellen einschaltet, die mit Schalter mit Kontrolllampe ausgerüstet sind).

- Nur mit Thermostat ausgerüstete Modelle

Das Gerät schaltet durch Drehen des Einstellknopfs im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag auf Maximalstellung ein. Um das Gerät auszuschalten, drehen Sie den Drehknopf auf die Minimalstellung und ziehen den Netzstecker.

- Modelle mit Thermostat und zwei Schaltern

Den Einstellknopf des Thermostats im Uhrzeigersinn bis auf die Maximalstellung drehen, danach einen (niedrigste Leistungsstufe) oder beide Schalter (höchste Leistungsstufe) drücken, so daß der rote Bereich sichtbar ist (oder die Kontrolllampe bei den Modellen einschaltet, die mit Schalter mit Kontrolllampe ausgerüstet sind).

Einstellen des Thermostats

Wurde die gewünschte Raumtemperatur erreicht, den Einstellknopf des Thermostats langsam entgegen dem Uhrzeigersinn bis zu der durch ein "Klick" signalisierten Position drehen (bei den Modellen mit Kontrolllampen, bis zum Erlöschen derselben) und nicht weiter. Die so festgelegte Temperatur wird vom Thermostat automatisch geregelt und konstant gehalten.

Ist Ihr Gerät mit 2 Schaltern ausgerüstet, können Sie im Frühling bzw. Herbst oder an nicht zu kalten Tagen nur einen Schalter drücken und so die niedrigste Leistungsstufe anwählen, wodurch Sie Ihren Energieverbrauch weiter vermindern.

Frostschutzstufe (nur bei den Modellen mit Thermostat)

Die Schalter betätigen, so daß der rote Bereich erscheint, dann den Thermostateinstellknopf auf Position "❄" stellen. In dieser Einstellung hält das Gerät bei geringstem Stromverbrauch die Raumtemperatur bei etwa 5°C.

Modell mit Gebläse (Abb. 3)

Mit dieser Ausführung kann die Heizgeschwindigkeit dank dem eingebauten Gebläse noch gesteigert werden, das die Wärmeverteilung im Raum beschleunigt und eine einheitliche Temperatur gewährleistet.

Zum Einschalten gehen Sie wie folgt vor:

- Den Thermostateinstellknopf im Uhrzeigersinn auf maximale Stellung drehen.
- Für den Betrieb auf der niedrigsten Stufe ohne Gebläse, die Taste II drücken (der rote Bereich ist sichtbar oder bei Modellen, die mit Schalter mit Kontrolllampe ausgerüstet sind, schaltet diese ein).
- Für den Betrieb auf der niedrigsten Stufe mit Gebläse, die Taste I  drücken (der rote Bereich ist sichtbar oder bei Modellen, die mit Schalter mit Kontrolllampe ausgerüstet sind, schaltet diese ein).
- Die höchste Leistungsstufe wird durch Drücken beider Schalter erzielt.

Die Thermostateinstellung bei diesem Modell erfolgt wie beim Modell ohne Gebläse.

PFLEGE UND WARTUNG

Vor Beginn einer jeden Wartungsarbeit immer zuerst den Netzstecker ziehen.

Der Elektro-Konvektor bedarf keiner besonderen Wartung. Entfernen Sie den Staub einfach mit einem weichen, trockenen Tuch. Reinigen Sie das Gerät erst, wenn es abgekühlt ist. Verwenden Sie niemals Scheuer- oder Lösungsmittel.

WICHTIGE HINWEISE

- Verwenden Sie den Elektro-Konvektor nicht in unmittelbarer Nähe von Bade- bzw. Duschwannen, Waschbecken, Schwimmbädern usw. Das Gerät darf nicht direkt unter einer festangebrachten Steckdose aufgestellt werden.
- Das Versorgungskabel nicht mit dem heißen Gerät in Berührung bringen.
- Den Elektro-Konvektor ausschließlich in senkrechter Position einsetzen.
- Sowohl die Luftaustrittsgitter als auch das Lufteingangsgitter am Boden des Gerätes nicht bedecken.
- Das Gerät ist mit einer Y-Verbindung ausgerüstet. Der Austausch des Versorgungskabels darf nur von Personal ausgeführt werden, das hierzu vom Hersteller autorisiert wurde, da Spezialwerkzeuge erforderlich sind.
- Das Gerät nicht in Räumen einsetzen, deren Grundfläche weniger als 4 m² beträgt. Außerdem wird davon abgeraten, da Gerät an zugigen Stellen aufzustellen, wodurch der Betrieb gestört werden könnte.

Wichtig: Das Gerät während dem Betrieb in keinem Fall bedecken, da dies eine gefährliche Temperaturerhöhung desselben zur Folge hätte.

MONTAGGIO DEI PIEDINI (se previsto)

Seguire le istruzioni di fig. 1 o 2.

ALLACCIAMENTO ELETTRICO

- Prima di inserire la spina nella presa di corrente **verificare attentamente** che il voltaggio della Vostra rete domestica corrisponda al valore in V indicato sull'apparecchio e che la presa di corrente e la linea di alimentazione siano dimensionate al carico dell'apparecchio.
- QUESTO APPARECCHIO É CONFORME ALLA DIRETTIVA 89/336/CEE ED AL D.M. 476/92 SULLA COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA.

FUNZIONAMENTO ED USO

Accensione

- Modelli con un solo interruttore

L'apparecchio è acceso quando sull'interruttore è visibile la zona rossa (o si accende la spia nei modelli dotati di interruttore con spia luminosa).

- Modelli con solo termostato

L'apparecchio si accende ruotando la manopola in senso orario fino all'arresto in posizione massima. Per spegnere l'apparecchio, ruotare la manopola in posizione minima e staccare la spina dalla presa di corrente.

- Modelli con termostato e due interruttori

Ruotare la manopola del termostato in senso orario fino alla posizione di massimo, quindi premere uno (potenza minima) o ambedue gli interruttori (potenza massima) in modo che sia visibile la zona rossa (o si accende la spia nei modelli dotati di interruttore con spia luminosa).

Regolazione termostato

Quando l'ambiente avrà raggiunto la temperatura desiderata, ruotare lentamente la manopola del termostato in senso antiorario fino alla posizione segnalata da un "click" (per i modelli con spie, fino allo spegnimento delle stesse) e non oltre. La temperatura così fissata verrà automaticamente regolata e mantenuta costante dal termostato.

Se il Vostro apparecchio è del tipo a due interruttori, nelle stagioni intermedie o nelle giornate non particolarmente rigide potrete premere un solo interruttore e selezionare, così, la potenza minima ottenendo una ulteriore economia di consumo.

Funzione antigelo (solo per i modelli con termostato)

Agire sugli interruttori in modo da far apparire la zona rossa, quindi portare la manopola termostato in posizione "❄". Così impostato l'apparecchio mantiene l'ambiente ad una temperatura di circa 5°C con un minimo dispendio di energia.

Modello con ventilatore (fig. 3)

Questa versione permette di ottenere un riscaldamento ancora più rapido grazie al ventilatore incorporato che accelera la diffusione del calore nell'ambiente e rende la temperatura uniforme.

Per l'accensione, procedere come segue:

- Ruotare la manopola termostato in senso orario in posizione massima.
- Per il funzionamento al minimo senza ventola, premere il tasto II (sarà visibile la zona rossa o, nei modelli dotati di interruttore con spia luminosa, si accenderà la spia).
- Per il funzionamento al minimo con ventola, premere il tasto I  (sarà visibile la zona rossa o, nei modelli dotati di interruttore con spia luminosa, si accenderà la spia).
- La massima potenza si ottiene premendo ambedue gli interruttori.

La regolazione del termostato, in questo modello, si effettua come per i modelli senza ventilazione.

MANUTENZIONE

Prima di qualsiasi pulizia togliere sempre la spina dalla presa di corrente.

Il convettore elettrico non richiede una particolare manutenzione. E' sufficiente spolverarlo con un panno soffice ed asciutto; pulirlo solo quando è freddo. Non usare mai polveri abrasive o solventi.

AVVERTENZE

- Non usare il termoconvettore nelle immediate vicinanze di vasche da bagno, docce, lavandini, piscine, ecc. Inoltre, l'apparecchio non deve essere posto direttamente sotto una presa di corrente fissa.
- Non appoggiare il cavo di alimentazione sull'apparecchio caldo.
- Usare il termoconvettore sempre e solamente in posizione verticale.
- Non ostruire le griglie d'uscita dell'aria calda, né quella di entrata, che si trova sul fondo dell'apparecchio.
- Apparecchio provvisto di collegamento tipo Y. La sostituzione del cavo di alimentazione deve essere fatta solo da personale autorizzato dal costruttore in quanto sono necessari degli utensili speciali.
- Non utilizzare questo apparecchio in stanze, la cui area di base è inferiore a 4 m². Ed inoltre si sconsiglia di posizionarlo in correnti d'aria che possono perturbare il funzionamento dell'apparecchio.

Importante: non coprire in nessun caso l'apparecchio durante il funzionamento, poiché ciò provocherebbe un pericoloso aumento di temperatura dello stesso.

INSTALLATIE VAN DE VOETJES (indien aanwezig)

Volg de instructies van fig. 1 of 2.

ELECTRISCHE AANSLUITING

- Alvorens de stekker in het stopcontact te steken nauwkeurig controleren dat het voltage van uw electriciteitsnet overeenkomt met de waarde in V aangegeven op het apparaat en dat het stopcontact en de electriciteitssnoer de juiste afmetingen hebben in overeenstemming met de belasting van het apparaat.
- DIT APPARAAT IS CONFORM DE EEG REGEL 89/336 BETREFFENDE DE ELECTROMAGNETISCHE VERENIGBAARHEID.

FUNCTIONEREN EN GEBRUIK.

Het aanzetten van het apparaat.

- Modellen met één schakelaar

Het apparaat staat aan wanneer op de schakelaar het rode gedeelte zichtbaar is (of het controlelampje gaat branden bij modellen uitgerust met schakelaar met controlelampje)

- Modellen met alleen een thermostaat

Het apparaat wordt aangezet door de knop kloksgewijs te draaien totdat deze niet verder kan omdat de maximale stand bereikt is. Om het apparaat af te zetten, de knop op de minimumstand draaien en de stekker uit het stopcontact nemen.

- Modellen met thermostaat en twee schakelaars

De knop van de thermostaat kloksgewijs draaien tot aan de maximale stand, hierna één schakelaar (minimum vermogen) of allebei de schakelaars (maximaal vermogen) indrukken zodat het rode gedeelte zichtbaar wordt (of het lampje gaat branden bij modellen die uitgerust zijn met schakelaars met een controlelampje).

Het reguleren van de thermostaat

Wanneer de temperatuur in de ruimte het gewenste niveau heeft bereikt, de thermostaat knop langzaam tegen de klok in draaien tot op het punt waar u een "klik" hoort (voor de modellen met controlelampjes, totdat deze lampjes uitgaan) en niet verder. De temperatuur die op deze manier ingesteld wordt, zal automatisch geregeld en constant op niveau gehouden worden door de thermostaat.

Indien uw apparaat van het type met twee schakelaars is, kunt u tijdens de tussenseizoenen of op dagen dat het niet bijzonder koud is, alleen één schakelaar indrukken en op deze manier het minimum vermogen kiezen en hierdoor energie besparen.

Antivries functie (alleen voor de modellen met thermostaat)

De schakelaars indrukken zodat het rode gedeelte zichtbaar wordt, hierna de thermostaat knop draaien tot op de functie "❄️". Op deze manier houdt het apparaat de temperatuur in de ruimte op ongeveer 5°C met een minimum verbruik van energie.

Modellen met ventilator (fig. 3)

Met dit model is het mogelijk de ruimte nog sneller te verwarmen dankzij de ingebouwde ventilator die de verspreiding van de warmte versnelt en een gelijkmatige verdeling van de temperatuur bevordert.

Voor het aanzetten als volgt te werk gaan:

- De thermostaat knop kloksgewijs draaien tot aan de maximale stand.
- Voor het minimaal functioneren zonder ventilator, de schakelaar II indrukken (het rode gedeelte zal zichtbaar worden of, bij modellen uitgerust met schakelaars met controlelampjes, zal het lampje gaan branden).
- Voor het minimaal functioneren met ventilator, de schakelaar I  indrukken (het rode gedeelte zal zichtbaar worden of, bij modellen uitgerust met schakelaars met controlelampjes, zal het lampje gaan branden).
- Het maximale vermogen kan men bereiken door beide schakelaars in te drukken.

Het reguleren van de thermostaat, bij dit model, gaat op dezelfde manier als bij de modellen zonder ventilator.

ONDERHOUD

Alvorens het apparaat schoon te maken, de stekker uit het stopcontact trekken.

De elektrische convector vereist geen speciaal onderhoud. Het is voldoende het apparaat af te stoffen met een zachte, droge doek.; het apparaat alleen schoonmaken als het afgekoeld is. Nooit schuurmiddelen of oplosmiddelen gebruiken.

WAARSCHUWINGEN

- De elektrische convector niet gebruiken in de onmiddellijke nabijheid van badkuipen, douches, wasbakken, zwembaden, enz. Bovendien dient het apparaat niet direct onder een vast stopcontact gezet te worden.
- Leg het electriciteits snoer niet op het warme apparaat.
- Gebruik de elektrische convector altijd en uitsluitend in verticale stand.
- Belemmer niet de warme lucht uitgangroosters, noch het luchtingangrooster, dat zich aan de onderkant van het apparaat bevindt.
- Apparaat voorzien van een Y verbinding. De vervanging van het electriciteits snoer dient alleen uitgevoerd te worden door de fabrikant geautoriseerd personeel omdat hiervoor speciaal gereedschap nodig is.
- Gebruik het apparaat niet in ruimtes met een oppervlakte van minder dan 4 vierkante meter. Bovendien wordt afgeraden het apparaat op de tocht te zetten omdat dit het correct functioneren zou kunnen verstoren.

Belangrijk: In geen geval het apparaat bedekken tijdens het in werking zijn, omdat dit een gevaarlijke toename van de temperatuur van het apparaat tot gevolg zou hebben.

MONTAJE DE LOS PIES (si está previsto)

Atenerse a las instrucciones de las fig. 1 o 2.

CONEXIÓN ELÉCTRICA

- Antes de introducir el enchufe en la toma de corriente verificar atentamente que el voltaje de su red doméstica corresponda al valor en V indicado en el aparato y que la toma de corriente y la línea de alimentación correspondan a la carga del aparato.
- ESTE APARATO ES CONFORME A LAS NORMAS 897336/CEE SOBRE LA COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA.

FUNCIONAMIENTO Y USO

Encendido

- Modelos con un sólo interruptor

El aparato está encendido cuando en el interruptor es visible la zona roja (o se enciende el indicador, en los modelos dotados de interruptor con indicador luminoso).

- Modelos sólo con termostato

El aparato se enciende girando el selector en sentido horario hasta el tope en la posición máxima.

Para apagar el aparato, girar el selector hasta el mínimo y desenchufarlo.

- Modelos con termostato y dos interruptores

Girar el selector del termostato en sentido horario hasta la posición máxima, luego apretar uno (potencia mínima) o los dos interruptores (potencia máxima) de modo que sea visible la zona roja (o se encienda el indicador en los modelos dotados de indicador luminoso).

Regulación del termostato

Cuando el ambiente habrá alcanzado la temperatura deseada, girar lentamente el selector del termostato a izquierdas hasta la posición señalada por un "clic" (en los modelos con indicadores, hasta que éstos se apagan) y no más allá. El termostato se ocupará de regular y mantener constante la temperatura establecida.

Si su aparato es de los que tienen 2 interruptores, en las estaciones intermedias o en los días que no son particularmente rígidos, aprieten un sólo interruptor y seleccionen de este modo la potencia mínima obteniendo un ulterior ahorro en el consumo.

Función anticongelante (sólo para los modelos con termostato)

Accionar los interruptores de manera que aparezca la zona roja, luego colocar el selector del termostato en la posición "❄". El aparato, regulado de esta manera, mantiene el ambiente a una temperatura de unos 5°C con el mínimo derroche de energía.

Modelo con ventilador (fig.3)

Esta versión permite obtener una calefacción aún más rápida gracias al ventilador incorporado que acelera la difusión del calor en el ambiente y mantiene uniforme la temperatura.

Para el encendido actuar de la siguiente manera:

- Girar el selector del termostato en sentido horario hasta la posición máxima
- Para el funcionamiento al mínimo sin el ventilador, apretar el mando II (aparece la zona roja o, en los modelos dotados de indicador luminoso, se enciende el indicador).
- Para el funcionamiento al mínimo con ventilador, apretar el mando I (aparece la zona roja, en los modelos dotados de indicador luminoso, se enciende el indicador).
- La máxima potencia se obtiene apretando los dos interruptores

La regulación del termostato, en este modelo, se efectúa igual que en los modelos sin ventilación.

MANUTENCIÓN

Antes de realizar cualquier tipo de limpieza, desenchufar el aparato.

El convector eléctrico no requiere una particular manutenzione. Es suficiente quitarle el polvo con un paño suave y seco: limpiarlo sólo cuando está frío. No usar nunca polvos abrasivos o solventes.

ADVERTENCIAS

- No usar el termoconvector cerca de bañeras, duchas, lavabos, piscinas, etc. Además el aparato no debe ser colocado directamente bajo una toma de corriente fija.
- No apoyar el cable de alimentación en el aparato cuando aún está caliente.
- Usar el termoconvector siempre y solamente en posición vertical.
- No obstruir las rejillas de salida del aire caliente ni la de entrada que se encuentra en el fondo del aparato.
- Aparato dotado de conexión de tipo Y. La sustitución del cable de alimentación debe ser efectuada sólo por personal autorizado por el fabricante ya que son necesarios utensilios especiales.
- No utilizar este aparato en habitaciones cuya área es inferior a 4 m². Y además aconsejamos no colocarlo donde hay corrientes de aire que pueden perturbar el funcionamiento del aparato.

Importante: no tapar el aparato durante su funcionamiento por ningún motivo pues ello provocaría un aumento de temperatura del mismo.

MONTAGEM DOS PÉS (se previsto)

Seguir as instruções da fig. 1 ou 2.

LIGAÇÃO ELÉCTRICA

- Antes de colocar a ficha na tomada de corrente, verificar cuidadosamente que a voltagem da Vossa rede doméstica corresponda ao valor em V indicado no aparelho e que a tomada de corrente e a rede de alimentação sejam dimensionadas para a carga do aparelho.
- ESTE APARELHO ESTÁ EM CONFORMIDADE COM A DIRECTIVA 89/336/CEE NO QUE DIZ RESPEITO A COMPATIBILIDADE ELECTROMAGNÉTICA.

FUNCIONAMENTO E USO

Ligar

- Modelos com somente um interruptor

O aparelho está ligado quando no interruptor a zona vermelha é visível (ou se acende o indicador luminoso nos modelos dotados de interruptor com indicador luminoso).

- Modelos com somente termóstato

Liga-se o aparelho girando o botão no sentido horário até a paragem na posição máxima.

Para desligar o aparelho, girar o botão até à posição mínima e retirar a ficha da tomada de corrente.

- Modelos com termóstato e dois interruptores

Girar o botão do termóstato no sentido horário até à posição máxima, em seguida, premer um (potência mínima) ou ambos os interruptores (potência máxima) de modo que seja visível a zona vermelha (ou se acenda o indicador luminoso nos modelos dotados de interruptor com indicador luminoso).

Regulação do termóstato

Quando o ambiente terá alcançado a temperatura desejada, girar lentamente o botão do termóstato no sentido anti-horário até à posição sinalizada por um "clac" (para os modelos com indicadores luminosos, até que os mesmos se apaguem) e não além. A temperatura assim fixada será automaticamente regulada e mantida constante pelo termóstato.

Se o seu aparelho é do tipo com 2 interruptores, nas estações intermediárias ou nos dias particularmente rígidos, pode premer um só interruptor e seleccionar, assim, a potência mínima, obtendo uma ulterior poupança de consumo.

Função antigelo (somente para os modelos com termóstato)

Utilizando os interruptores, fazer com que apareça a zona vermelha, em seguida, colocar o botão do termóstato na posição "❄". Assim programado o aparelho mantém o ambiente em uma temperatura de aproximadamente 5°C com um gasto mínimo de energia.

Modelo com ventilador (fig. 3)

Esta versão permite obter um aquecimento ainda mais rápido graças ao ventilador incorporado que acelera a difusão do calor no ambiente e faz com que a temperatura seja uniforme.

Para ligar, seguir as instruções abaixo:

- Girar o botão do termóstato no sentido horário na posição máxima.
- Para o funcionamento no mínimo sem ventarola, premer a tecla II (será visível a zona vermelha ou, nos modelos dotados de interruptor com indicador luminoso, se acenderá o indicador luminoso).
- Para o funcionamento no mínimo com ventarola, premer a tecla I  (será visível a zona vermelha ou, nos modelos dotados de interruptor com indicador luminoso, se acenderá o indicador luminoso).
- Obtém-se a potência máxima premindo ambos os interruptores.

A regulação do termóstato, neste modelo, é feita da mesma forma que para os modelos sem ventilação.

MANUTENÇÃO

Antes de qualquer limpeza, retirar sempre a ficha da tomada de corrente.

O convector eléctrico não necessita de uma manutenção especial. É suficiente tirar o pó com um pano macio e seco; limpá-lo somente quando estiver frio. Nunca usar pós abrasivos ou solventes.

ADVERTÊNCIAS

- Não usar o termoconvector próximo a banheiras, duchas, lavatórios, piscinas, etc. O aparelho também não deve ser colocado directamente sob uma tomada de corrente fixa.
- Não apoiar o cabo de alimentação no aparelho quente.
- Usar o termoconvector sempre e somente na posição vertical.
- Não obstruir as grelhas de saída de ar quente, nem a de entrada que se encontra no fundo do aparelho.
- Aparelho dotado de ligação Y. A substituição do cabo de alimentação deve ser feita somente por pessoa autorizada pelo fabricante pois são necessárias ferramentas especiais.
- Não utilizar este aparelho em divisões cuja área de base for inferior a 4 m². E aconselha-se não colocar o aparelho em corrente de ar que possa interferir no funcionamento do mesmo.

Importante: não cobrir em caso algum o aparelho durante o funcionamento, pois isto provocaria um perigoso aumento de temperatura do mesmo.

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΥΠΟΣΤΗΡΙΓΜΑΤΩΝ (όπου προβλέπονται)

Ακολουθήστε τις οδηγίες της εικόνας 1 ή 2.

ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ

- Πριν συνδέσετε το φις στην πρίζα του ρεύματος, βεβαιωθείτε ότι η παροχή του οικιακού σας δικτύου αντιστοιχεί στην τιμή που υποδεικνύετε με τη μονάδα ' πάνω στην συσκευή και ότι το φις αλλά και τα ηλεκτρικά καλώδια μπορούν να "σπρώξουν" τη ζητούμενη από τη συσκευή ισχύ.
- ΑΥΤΗ Η ΣΥΣΚΕΥΗ ΕΙΝΑΙ ΣΥΜΦΩΝΗ ΜΕ ΤΗΝ ΟΔΗΓΙΑ 89-3367ΕΟΚ ΠΕΡΙ ΗΛΕΚΤΡΟΜΑΓΝΗΤΙΚΗΣ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑΣ. ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Εναρξη λειτουργίας

Μοντέλα με ένα μόνο διακόπτη

Η συσκευή βρίσκεται σε λειτουργία όταν στον διακόπτη είναι ορατή ή κόκκινη ζώνη (ή όταν ανάψει η ενδεικτική λυχνία λειτουργίας στα μοντέλα στα οποία προβλέπετε η ύπαρξη ενδεικτικής λυχνίας πάνω στον διακόπτη λειτουργίας).

Μοντέλα με μόνο θερμοστάτη

Η συσκευή τίθεται σε λειτουργία περιστρέφοντας το θερμοστάτη δεξιόστροφα μέχρι το τέλος της διαδρομής του, στην μέγιστη δηλαδή δυνατή τιμή. Για να σβήσετε τη συσκευή, περιστρέψτε το διακόπτη στο ελάχιστο και αποσυνδέστε το φις από την πρίζα του ηλεκτρικού ρεύματος.

Μοντέλα με θερμοστάτη και δύο διακόπτες

Περαιτέρω δεξιόστροφα το θερμοστάτη μέχρι τη μέγιστη του τιμή. Κατόπιν πιέστε τον πρώτο διακόπτη (χαμηλή ισχύς) ή και τους δύο μαζί (υψηλή ισχύς) έτσι ώστε να είναι ορατή η κόκκινη ζώνη (ή ώστε ν' ανάψει η ενδεικτική λυχνία λειτουργίας στα μοντέλα αυτά στα οποία προβλέπετε ενδεικτική λυχνία).

Ρύθμισης θερμοστάτη

Όταν η θερμοκρασία του χώρου θα έχει φτάσει στο επιθυμητό επίπεδο, περιστρέψτε αργά το θερμοστάτη αριστερόστροφα μέχρι τη θέση όπου θ' ακουστεί ένα ελαφρό "κλικ" (ή μέχρις ότου σβήσει η ενδεικτική λυχνία στα μοντέλα που την προβλέπουν) και όχι παραπέρα. Η θερμοκρασία του χώρου θα διατηρείται αυτόματα πλέον σταθερή, στο επίπεδο αυτό που ορίστηκε από το θερμοστάτη. Εάν η συσκευή που χρησιμοποιείτε είναι εφοδιασμένη με δύο διακόπτες ισχύος, κατά τις ενδιάμεσες εποχές (άνοιξη, Εάν η συσκευή σας είναι αυτή με τους δύο διακόπτες, κατά τις ενδιάμεσες εποχές ή κατά τις ημέρες που δε κάνει ιδιαίτερο κρύο, μπορείτε να πιέσετε μόνον τον έναν από τους δύο διακόπτες, επιλέγοντας κατ' αυτόν τον τρόπο την ελάχιστη ισχύ και πετυχαίνοντας έτσι μια μεγαλύτερη οικονομία στην κατανάλωση.

Αντιψυκτική λειτουργία (μόνο στα μοντέλα με θερμοστάτη)

Θέστε τους διακόπτες κατά τέτοιον τρόπο ώστε να είναι ορατή η κόκκινη ζώνη και κατόπιν θέστε το θερμοστάτη στην θέση ❄. Εχοντας θέση κατ' αυτόν τον τρόπο διακόπτες και θερμοστάτη, η συσκευή θα βρίσκεται σε θέση να διατηρήσει το χώρο σε μία θερμοκρασία στους περίπου 5°C με τη μικρότερη δυνατή κατανάλωση ενέργειας.

Μοντέλο με εξαεριστήρα (εικ.3)

Αυτό το μοντέλο εξασφαλίζει μια πιο άμεση θέρμανση του χώρου χάρις του ενσωματωμένου εξαεριστήρα ο οποίος επιταχύνει την κατανομή της ζέστης στον περιβάλλον και την σταθερότητα της θερμοκρασίας.

Για να το θέσετε σε λειτουργία, ενεργείστε ως εξής:

- Περιστρέψτε δεξιόστροφα το θερμοστάτη στην μέγιστη δυνατή του θέση.
- Για λειτουργία στο χαμηλό επίπεδο ισχύς χωρίς τον εξαεριστήρα, πιέστε το κουμπί II (θέτοντας έτσι ορατή την κόκκινη ζώνη ή ανάβοντας την ενδεικτική λυχνία στα μοντέλα που την προβλέπουν).
- Για λειτουργία στο χαμηλό επίπεδο ισχύς με τον εξαεριστήρα, πιέστε το κουμπί I + (θέτοντας έτσι ορατή την κόκκινη ζώνη ή ανάβοντας την ενδεικτική λυχνία στα μοντέλα που την προβλέπουν).
- Για λειτουργία στο υψηλό επίπεδο ισχύς, αρκεί να πιέσετε αμφότερους τους διακόπτες.

Η ρύθμιση του θερμοστάτη σε αυτά τα μοντέλα γίνεται κατά τον ίδιο τρόπο με τα μοντέλα χωρίς

εξαεριστήρα

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Πριν απ' οποιονδήποτε καθαρισμό, αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή από το ηλεκτρικό ρεύμα.

Η συσκευή δεν έχει ανάγκη κάποιας ειδικής συντήρησης. Αρκεί να την ξεσκονίζετε με ένα στεγνό και μαλακό πανί. Καθαρίζετε τη μόνο όταν είναι κρύα. Μη χρησιμοποιείτε σκληρά απορρυπαντικά και διαλύματα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ

- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε μπάνια, ντουσιέρες, νιπτήρες, πισίνες κ.τ.λ Η συσκευή δε θα πρέπει να συνδεθεί κατά μόνιμο τρόπο σε κάποια πηγή ηλεκτρικού ρεύματος.
- Μην τοποθετείτε το καλώδιο τροφοδοσίας πάνω στην συσκευή όταν αυτή είναι ακόμα ζεστή από τη χρήση.
- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σε κάθετη διάταξη και όχι διαφορετικά.
- Μη φράζετε τη σχάρα εμποδίζοντας έτσι την εξαγωγή του αέρα μα ούτε και αυτήν της εισόδου που βρίσκεται κάτω από τη συσκευή.
- Η συσκευή προδποθετεί σύνδεση τύπου "Υ". Η αντικατάσταση του καλωδίου τροφοδοσίας πρέπει να γίνεται μόνο από προσωπικό εξουσιοδοτημένο από τον κατασκευαστή αφού είναι απαραίτητη η χρήση ειδικών εργαλείων.
- Μη χρησιμοποιείτε αυτήν τη συσκευή σε χώρους με εμβαδόν μικρότερο των 4μ². Επίσης θα σας αποτρέπαμε να τοποθετήσετε τη συσκευή ενδισαιμεσα σε ρεύματα αέρα τα οποία θα εμποδίζαν τη λειτουργία της συσκευής.

ΠΡΟΣΟΧΗ: μην σκεπάζετε επ' ουδενή λόγο τη συσκευή κατά τη διάρκεια τη λειτουργίας της γιατί αυτό είναι δυνατόν να προκαλέσει μια επικίνδυνη άνοδο της θερμοκρασίας της ίδιας της συσκευής.

MONTERING AF STØTTEFØDDERNE (hvis beregnet)

Følg anvisningerne der henviser til billede 1 og 2.

ELEKTRISK NETTILSLUTNING

- Før at stikkontakten sættes i stikket check omhyggeligt at husnettets spænding svarer til værdien i V (volt) der er vist på apparatet og at både stikket og el-netteter rigtigt dimensioneret til apparatets belastning.
- DETTE APPARAT ER I OVERENSSTEMMELSE MED EF DIREKTIV 89/336 OMELEKTROMAGNETISK KOMPATIBILITET.

BRUG OG DRIFT

Tænding

- Modeller der kun har en afbryder

Apparatet er tændt når man kan se den røde overflade på afbryderen (eller den røde lampe, på de modeller der er udstyret med den).

- Modeller der kun har termostat

Apparatet tænder når man drejer håndhjulet med uret og det standser ved endestillingen.

For at slukke apparatet, drejes håndhjulet indtil minimum positionen og stikkontakten tages ud af stikket.

- Modeller med termostat og to afbryder

Drej thermostatens håndhjul med uret indtil endestillingen, derefter tryk på en (min. styrke) eller bægge afbrydere (maks. styrke) så den røde overflade kan ses (eller den røde lampe, på de modeller der er udstyret med den).

TERMOSTATENS JUSTERING

Når værelset har nået den ønskede temperatur, drejes håndhjulet imod uret indtil stillingen hvor der høres en "click" (for modellerne med lampe, der hvor den slukker sig) og ikke længere. Den sådan bestemte temperatur vil automatisk holdes konstant af termostaten.

Hvis jeres apparat er af typen med to afbrydere kan I, i de mellem liggende sæsoner eller i de når vejret ikke er særligt slemt, anvende en afbryder alene og dermed vælge den laveste styrke og opnå en yderligere forbrugs besparelse.

Frosthindrende funktion (kun for modellerne med termostat)

Stil afbryderne så man kan se de røde overflader, og stil håndhjulet på "❄". Sådan indstillet holder apparatet værelset ved cirka 5°C med det mindste energiforbrug.

Model med blæser (billede 3)

Denne version tillader en endnu hurtigere opvarmning, takket være den indbygget blæser der accelererer varmets udbredelse i værelset og gør temperaturen mere ensformig.

Tændingen sker på følgende måde:

- Termostatens håndhjul drejes med uret til maks. stillingen.
- For min.drift uden blæser, trykkes knap II (den røde overflade bliver synlig eller, for modellerne der er udstyret med afbryder og lampe tænder denne).
- For min.drift med blæser, trykkes knap I -> (den røde overflade vil blive synlig eller for modellerne der er udstyret med afbryder og lampe så tænder denne).
- Den maksimale styrke opnåes ved at trykke på bægge afbryderne.

Termostatens indstilling udføres, for denne model, ligesom for dem uden termostat.

VEDLIGEHOLDELSE

Før enhver rengøring tak altid stikkontakten ud af stikket.

El-konvektoren behøver ikke nogen særlig vedligeholdelse. Der er nok at gøre den ren med en blød og tør klud :gør den kun ren når den er kold. Brug aldrig slibende pulver eller solventer.

ANMÆRKNINGER

- Brug aldrig varmeapparatet lige ved siden af badekar, kummer, svømmebassiner, m.m. Derudover bør apparatet aldrig stilles lige under et fast stik.
- Læg aldrig ledningen på det varme apparat.
- Brug altid varmeapparatet i vandret stilling.
- Tildæk aldrig udgangs-rillerne til den varme luft, og heller ikke dem til den kolde, der befinder sig på apparatets bund.
- Apparatet er udstyret med forbindelse af Y typen. Udskiftningen af fødningsledningen må kun udføres af personale autoriserede af konstruktøren idet der kræves specialværktøj.
- Brug ikke dette apparat i værelser vis overflade er mindre en 4 m². Og derudover frarådes det at stille det i gennemjrpek, der kan forstyrre apparatets virkning.

VIGTIGT: tildæk aldrig apparatet under driften, fordi det vil oversage en farlig stigning af temperaturen i det samme.

MONTAGE AV FÖTTERNA (om dessa ingår)

Följ instruktionerna i figur 1 och 2.

ELEKTRISK ANSLUTNING

- Kontrollera noga att spänningen i vägguttaget stämmer med den som angivits på apparaten innan denna ansluts till vägguttaget, och att vägguttaget är dimensionerat för apparatens effektförbrukning.
- DENNA APPARAT FÖLJER DIREKTIVEN 89/336/CEE OM ELEKTROMAGNETISK KOMPATIBILITET.

FUNKTION OCH ANVÄNDNING

Påslagning

- Modeller med endast en strömbrytare

Apparaten är på när den röda zonen syns på strömbrytaren (eller också tänds kontrollampan på modeller utrustade med sådan).

- Modeller med enbart termostat

Apparaten startas genom att vrida vredet medurs tills det stannar vid ändläget.

För att stänga av apparaten, ställ vredet i läge min och drag ur kontakten ur vägguttaget.

- Modeller med termostat och två knappar

Vrid termostatsens vred medurs tills den når ändläget. Slå sedan på den ena (lägsta effekt) eller båda knapparna (max effekt) så att den röda zonen syns (eller kontrollampan på modeller utrustade med sådan tänds).

Reglering av termostat

När omgivningen nått önskad temperatur, vrid sakta termostaten moturs till läget där det hörs ett "klick" (på modeller med en kontrollampa tills denna släcks), och sen ej längre. Temperaturen som fixeras på detta sätt kommer att regleras automatiskt och hållas konstant av termostaten.

Om er apparat har 2 strömbrytare kan man välja att sätta på bara den ena vid inte alltför kalla dagar och på så vis välja lägre effekt med tillhörande besparing av energi.

Antifrysfunktion (endast på modeller med termostat)

Tryck på knapparna så att de röda zonerna syns och vrid sedan termostaten till läget "❄". Inställd på detta sätt kommer maskinen att hålla rummets temperatur vid ca 5 °C med så liten energiinsats som möjligt.

Modeller med fläkt (fig.3)

Denna version tillåter en ännu snabbare uppvärmning tack vare den inbyggda fläkten som snabbar på värmediffusionen i omgivningen och gör att temperaturen blir lika i hela rummet.

För att starta, gör enligt följande:

- Vrid termostaten medurs till maxläget.
- För minimiläge utan fläkt, tryck på knappen II (den röda zonen syns, eller också tänds kontrollampan på modeller utrustade med sådan).
- För minimiläge med fläkt, tryck på knappen I  (den röda zonen syns, eller också tänds kontrollampan på modeller utrustade med sådan).
- Maxläge når man genom att välja bägge knappar.

Regleringen av termostaten på denna modell går till på samma sätt som på modellen utan fläkt.

UNDERHÅLL

Innan allt underhåll ska alltid kontakten dras ur vägguttaget.

Den elektriska värmekonvektorn kräver inget särskilt underhåll. Det räcker att damma av den med en mjuk och torr trasa. Rengör den endast då den är kall. Använd aldrig repande rengöringsmedel eller lösningsmedel.

VARNINGAR

- Använd ej termokonvektorn i närheten av badkar, duschar, tvättfat, swimmingpooler etc. Dessutom får apparaten ej placeras under ett fast strömuttag.
- Lagg ej strömkabeln ovanpå det varma höljet.
- Värmekonvektorn får enbart användas i vertikalt läge.
- Se till att varken gallret för den varma utloppsluften eller gallret för inloppsluften (på baksidan av apparaten) är hindrade.
- Apparaten är konstruerad för elektrisk anslutning av Y-typ. Utbyte av strömkabeln får endast utföras av tillverkaren auktoriserad personal då specialverktyg erfordras.
- Använd ej denna apparat i utrymmen vars golvyta är mindre än 4 m². Dessutom avrådes från att placera den i luftströmmar som kan störa dess funktion.

Viktigt: **övertäck aldrig apparaten medan den är i drift, då detta medför en farlig temperaturhöjning.**

MONTERING AV BENENE (for modell med ben)

Følg instruksjonene til fig. 1 eller 2.

ELEKTRISK TILKOBLING

- Før støpselet settes i kontakten, kontroller nøye at spenningen i stikkkontakten er den samme som verdien V som er avmerket på ovnen, og at stikkkontakten og strømtilførselen er dimensjonert for ovnens strømforsyning/effekt.
- DENNE OVNERE I OVERENSTEMMELSE MED DIREKTIVET 89/336/EU OM ELEKTROMAGNETISK FORENLIGHET.

FUNKSJON OG BRUK

På-slåing

- **Modeller med bare en bryter**
Ovnen er slått på når den røde delen på bryteren er synlig (lyset slår seg på på modellene utstyrt med lysende bryter).
- **Modeller med kun termostat**
Ovnen slår seg på ved å skru termostaten med klokka helt til den stopper i maksimumsposisjon. For å slå av ovnen, skru bryteren på minimums styrke og ta støpselet ut av stikkkontakten.
- **Modeller med termostat og to brytere**
Skrum termostaten med klokka så langt det er mulig. Trykk så på den ene (minimums styrke) eller begge bryterne (maksimums styrke) slik at den røde delen blir synlig (lyset slår seg på på modellene utstyrt med lysende bryter).

Regulering av termostat

Når romtemperaturen er kommet opp i ønskelig nivå, skru så sakte på termostaten mot klokka til det høres et "klikk", og ikke lenger (for modellene med lys, til dette slår seg av). Den ønskede temperaturen vil på den måten bli regulert, og vil bli holdt konstant ved hjelp av termostaten.

Hvis ovnen er av typen med to brytere, kan også kun en av bryterne trykkes inn, og på den måten velges den laveste styrken. Dette vil gi et lavere energiforbruk i mellomsesonger eller på mindre kalde dager.

Antifrost-funksjon (kun for modellene med termostat)

Skrum på bryterne slik at den røde delen er synlig; sett så termostaten på "❄". Innstilt på denne måten vil ovnen holde en romtemperatur på ca. 5° C og ha et minimumsforbruk av energi.

Modell med vifte (fig.3)

Denne versjonen tillater en enda hurtigere oppvarming takket være den innebygde viften som øker spredningen av varmen i rommet og gjør temperaturen lik over alt.

For å slå på, gå frem på følgende måte:

- Skru termostaten med klokka til maksimumsposisjon.
- For bruk på minimum uten vifte, trykk på tasten II (den røde delen vil bli synlig; på modellene med bryter med lys vil dette slå seg på).
- For bruk på minimum med vifte, trykk på tasten II $\rightarrow$ (den røde delen vil bli synlig; på modellene med bryter med lys vil dette slå seg på).
- Den høyeste styrken oppnås ved å trykke på begge bryterne.

Reguleringen av termostaten, på denne modellen, gjøres på samme måte som på modellene uten ventilering.

VEDLIKEHOLD

Før enhver rengjøring trekk alltid ut støpselet av stikkkontakten.

Den elektriske varmeovnen krever ikke noe spesielt vedlikehold. Det holder å tørke over den med en myk og tørr klut; rengjør den kun når den er kald. Bruk aldri midler som kan skrape eller løsemidler.

ADVARSEL

- Bruk ikke den elektriske varmeovnen i umiddelbar nærhet av badekar, dusjer, vasker, svømmebasseng etc. Ovnen må aldri plasseres rett under en stikkontakt.
- Ikke legg ledningen oppå varm ovn.
- Bruk kun den elektriske varmeovnen i vertikal stilling.
- Ikke sperr utgangsristen for varm luft, og heller ikke den for inngående luft som befinner seg nederst i ovnen.
- Ovn forsynt med tilkobling type Y. Utbytting av ledningen skal kun utføres av autorisert personell da det er nødvendig med spesialverktøy.
- Ikke bruk denne ovnen i rom hvor gulvarealet er mindre enn 4 kvadratmeter. I tillegg frarådes det å plassere den i trekk da dette kan ha innvirkning på ovnens funksjon.

VIKTIG: tildekk aldri ovnen mens den er i bruk da dette kan forårsake temperaturøkning i selve varmeovnen.

JALKOJEN ASENNUS (jos laitteessa on erilliset jalat)

Seuraa kuvien 1 ja 2 esittämiä ohjeita

SÄHKÖKYTKENTÄ

- Ennen kuin kytket laitteen pistorasiaan, tarkista että verkkojännite vastaa laitteen arvokilvessä ilmoitettua jännitettä ja että pistorasia ja syöttökaapeli ovat laitteen kuormituksen kannalta oikein mitoitettuja.
- **TÄMÄ LAITE ON SÄHKÖMAGNEETISTA YHTEENSOPIVUUTTA KOSKEVAN EU-DIREKTIIVIN 89/336 SEKÄ ASETUKSEN MUKAINEN.**

TOIMINTA JA KÄYTTÖ

Käynnistys

- Yhdellä katkaisijalla varustetut mallit

Kun laite käynnistetään, tulee katkaisijan punainen osa näkyviin (tai valomerkki syttyy, mikäli kysymyksessä on malli, joka on varustettu valomerkillä).

- Mallit , joissa vain lämmönsäädin

Laite käynnistetään kiertämällä säätönuppia myötäpäivään, kunnes tämä pysähtyy ääriasentoonsa.

Laitteen sulkemiseksi kierrä säätönuppia minimiasentoonsa ja ota pistoke irti pistorasiastaan.

- Mallit , joissa lämmönsäädin ja kaksi katkaisijaa

Kierrä lämmönsäätimen säätönuppia myötäpäivään, kunnes se saavuttaa ääriasentonsa ja paina sen jälkeen yhtä katkaisijaa (minimiteho) tai molempia katkaisijoita (maksimiteho), siten että punainen osa katkaisijasta jää näkyviin (tai vaihtoehtoisesti valomerkki syttyy malleissa, jotka ovat valomerkillä varustettuja).

Lämmönsäätimen käyttö

Kun huoneilma on saavuttanut toivomasi lämpötilan, käännä säätönuppia hyvin hitaasti vastapäivään, kunnes se saavuttaa asennon, jossa kuuluu naksahava merkkiäänä (tai kunnes valomerkki sammuu valomerkillä varustetussa mallissa). Älä kierrä säätönuppia tämän rajan yli. Lämpötila, joka täten tulee lukituksi, pysyy automaattisesti muuttumattomana, koska lämmönsäädin ohjaa sitä jatkuvasti. Jos laitteenne on kahdella katkaisijalla varustettua tyyppiä, voitte talvikauden alussa ja lopussa tai yleensäkin silloin, kun lämpötila ei ole kovin alhainen, painaa vain yhtä katkaisijaa ja saavuttaa siten lisää energiansäästöä.

Jäätymisen esto (vain lämmönsäätimellä varustetuissa malleissa)

Paina katkaisijoita siten, että punainen osa tulee näkyviin, ja kierrä säätönuppi "❄"- asentoon. Tällä tavoin säädettyä laite pitää hyvin pienellä virrankulutuksella huoneen lämpötilan noin 5°C lämpöasteessa.

Tuulettimella varustettu malli (kuva 3)

Tämän laiteversion avulla saadaan huonetilan lämmitys vieläkin nopeammaksi, koska tuuletin puhalttaa lämmintä ilman huoneeseen ja levittää lämpötilan nopeasti tasaiseksi.

Käynnistys tapahtuu seuraavasti:

- Kierrä lämmönsäätimen säätönuppia myötäpäivään, kunnes se on saavuttanut maksimiasentonsa.
- Jos haluat käyttää minimitehoa käyttämättä tuuletinta, paina katkaisijaa II (katkaisijan punainen osa tulee näkyviin tai valomerkillä varustetuissa laitteissa valomerkki syttyy).
- Jos haluat käyttää minimitehoa tuulettimen kera, paina katkaisijaa I - ((katkaisijan punainen osa tulee näkyviin tai valomerkillä varustetuissa laitteissa valomerkki syttyy).
- Maksimiteho saadaan päälle, kun painetaan molempia katkaisijoita.

Lämmönsäätimen käyttö laitteen tässä mallissa tapahtuu samalla tavalla kuin ilman tuuletinta olevissa malleissa.

HUOLTO

Ota pistoke aina irti pistorasiasta ennen huoltotoimenpiteiden suorittamista.

Sähköinen virtauslämmitin ei vaadi erikoista huoltoa. Riittää, että se pyyhitään kuivalla ja pehmeällä kankaalla: Lämmittimen tulee olla tällöin kylmä. Älä koskaan käytä hiovia tai liuottavia pesuaineita.

VAROITUKSIA

- Älä käytä virtauslämmitintä lähellä kylpyammeita, suihkuja, pesualtaita, uima-altaita jne. Virtauslämmitintä ei myöskään tule sijoittaa suoraan seinäpistorasian alle.
- Älä laske syöttökaapelia kuuman laitteen päälle.
- Käytä virtauslämmitintä aina yksinomaan pystysuorassa asennossa.
- Älä estä millään tavoin lämpimän ilman vapaata ulospääsyä ritilän läpi, huolehdi myös että laitteen pohjassa sijaitseva ilman sisäänmenoritilä on vapaa ilman kiertoa haittaavista esteistä.
- Laite on varustettu Y-tyyppisellä liitännällä. Laitteen syöttökaapelin vaihdon saa suorittaa vain tehtaan valtuuttama tekniikko , koska tähän tarvitaan erikoistyökaluja.
- Älä käytä tätä laitetta huoneessa, jonka pinta-ala on alle 4m². Älkää myöskään asettako laitetta paikkoihin, joissa ilmavirrat voivat häiritä laitteen toimintaa.

Tärkeää: **älä koskaa peitä laitetta millään tavoin sen toiminnan aikana, koska laitteen peittäminen nostaa sen lämpötilan vaarallisen korkeaksi.**